

**Ergänzungsblätter zum rubina-Ersatzteilkatalog 1290  
für die Modelle 1262/1362, 1390**

★

**Supplementary leafs to the spare parts catalogue rubina 1290  
for the models 1262/1362, 1390**

★

**Feuilles supplémentaires au catalogue des pièces  
de rechange 1290 de la "rubina" pour les variantes  
de modèle 1262/1362, 1390**

★

**Aanvullingsbladen voor de rubina onderdeelcatalogus 1290  
voor de modellen 1262, 1362 en 1390**

★

**Дополнительные листы к каталогу запасных частей Рубина 1290  
для моделей 1262/1362/1390**

★

**Doplňkové listy ke katalogu náhradních dílu rubina 1290  
pro modely 1262/1362, 1390**

★

**Pótlapok a rubina 1290 pótalkatrész-katalógusához  
az 1262/1362, 1390-es típusokhoz**

★

**Допълнителни листове към рубина каталог за резервни части 1290  
към моделите 1262/1362/1390**

★

**Hojas Suplementarias de la Rubina Catalogo de piezas  
de respuestos 1290 para Modelos 1262/1362, 1390**

Ergänzungen der Modelle 1262, 1362 und 1390 zum Ersatzteilkatalog rubina 1290



Supplement of the models 1262, 1362 and 1390 to the spare parts catalogue rubina 1290



Suppléments aux variantes de modèle 1 262, 1 362 et 1 390 pour le catalogue des pièces de rechange rubina 1 290



Aanvulling voor de modellen 1262, 1362 en 1390 voor onderdeelcatalogus 1290



Дополнение моделей 1262, 1362 и 1390 к каталогу запасных частей Рубина 1290



Doplňky modelů 1262, 1362 a 1390 ke katalogu rubina 1290



Az 1262, 1362 és 1390-es típusok kiegészítése a rubina 1290 pótalkatrész-katalógusához.



Допълнения към моделите 1262, 1362 и 1390 към каталога за резервни части рублина 1290



Suplemento del Modelo 1262, 1362 y 1390 para el Catalogo de piezas de respuestos de la Rubina 1290

Tafel 1 Flachbettgehäuse

Die ● 1 ▲ 80 02 35 23 ■ Flachbettgehäuse 1262  
Die ● 1 ▲ 80 02 35 50 ■ Flachbettgehäuse 1362  
Die ● 1 ▲ 80 02 33 01 ■ Flachbettgehäuse 1390



Table 1 Flat bed casing

The ● 1 ▲ 80 02 35 23 ■ Flat bed casing 1262  
The ● 1 ▲ 80 02 35 50 ■ Flat bed casing 1362  
The ● 1 ▲ 80 02 33 01 ■ Flat bed casing 1390



Planche 1 Corps de machine à plateau

Le ● 1 ▲ 80 02 35 23 ■ Corps de machine à plateau 1 262  
Le ● 1 ▲ 80 02 35 50 ■ Corps de machine à plateau 1 362  
Le ● 1 ▲ 80 02 33 01 ■ Corps de machine à plateau 1 390



Tabel 1 Vlakkeplaat behuizing

nr. ● 1 ▲ 80 02 35 23 ■ vlakkeplaat behuizing 1262  
● 1 ▲ 80 02 35 50 ■ vlakkeplaat behuizing 1362  
● 1 ▲ 80 02 33 01 ■ vlakkeplaat behuizing 1390



Таблица 1 Корпус с плоским столом

● 1 ▲ 80 02 35 23 ■ Корпус с плоским столом 1262  
● 1 ▲ 80 02 35 50 ■ Корпус с плоским столом 1362  
● 1 ▲ 80 02 33 01 ■ Корпус с плоским столом 1390



Tabule 1 Rameno s plochou základní deskou

● 1 ▲ 80 02 35 23 ■ Rameno s plochou základní deskou  
● 2 ▲ 80 02 35 50 ■ Rameno s plochou základní deskou  
● 3 ▲ 80 02 33 01 ■ Rameno s plochou základní deskou



1. Tábla Lapos ágyazású ház

A ● 1 ▲ – a 80 02 35 23 ■ lapos ágyazású ház, 1262-es típus  
A ● 1 ▲ – a 80 02 35 50 ■ lapos ágyazású ház, 1362-es típus  
A ● 1 ▲ – a 80 02 33 01 ■ lapos ágyazású ház, 1390-es típus



Таблица 1 Корпус за плоско тяло

● 1 ▲ 80 02 35 23 ■ Корпус за плоско тяло 1262  
● 1 ▲ 80 02 35 50 ■ Корпус за плоско тяло 1362  
● 1 ▲ 80 02 33 01 ■ Корпус за плоско тяло 1390



Panel 1 Armazon de placa Plana

La ● 1 ▲ 80 02 35 23 ■ Armazon de placa plana 1262  
La ● 1 ▲ 80 02 35 50 ■ Armazon de placa plana 1362  
La ● 1 ▲ 80 02 33 01 ■ Armazon de placa plana 1390

Tafel 2 Stichstelleinrichtung für Modell 1262/1362

Die ● 17 erhält die neue ▲ C 0,4 x 5,5 x 40 AA-1 TGL 18 396 ■ Zugfeder für Kulisse (nur für 1262 und 1362)



Table 2 Stitch adjusting device for model 1262/1362

The ● 17 gets the new ▲ C 0,4 x 5,5 x 40 AA-1 TGL 18 396 ■ tension spring for link (only for 1262 and 1362)



Planche 2 Dispositif de réglage du point pour la variante de modèle 1 262 et celle de 1 362

Le ● 17 reçoit le nouveau ▲ C 0,4 x 5,5 x 40 AA-1 norme R.D.A. TGL 18 396 ■ Ressort de traction pour coulisse (pour 1 262 et 1 362 seulement).



Tabel 2 Steekregelaar-inrichting voor model 1262/1362

Nr. ● 17 krijgt het nieuwe nr. ▲ C 0,4 x 5,5 x 40 AA-1 TGL 18 396 ■ Trekveer voor coulisse (alleen voor 1262 en 1362)



Таблица 2 Механизм установки стежка для моделей 1262/1362

● 17 получает новый н/з ▲ C 0,4 x 5,5 x 40 AA-1 ТГЛ 18396 ■ пружина растяжения для кулисы (только для моделей 1262 и 1362)



Tabule 2 Zařízení k nastavení stehu pro model 1262/1362

● 17 Obdrží novou ▲ C 0,4 x 5,5 x 40 AA-i TGL 18 396 ■ tažnou pružinu pro kulisu (pouze pro 1262 a 1362)

2. Tábla Öltésszabályozó berendezés, 1262/1362-es típus

A 17 ● az új ▲ - t C 0,4 x 5,5 x 40 AA-1 TGL 18 396 kapja ■ kulissza húzórugója (csak az 1262 és 1362-es típusokhoz).



Таблица 2 Механизъм за настройка на бода за модел 1262/1362

● 17 получава нова ▲ C 0,4 x 5,5 x 40 AA-1 ТГЛ 10 396 ■ разтегателна пружина за кулиса (само за 1262 и 1362)



Panel 2 Mecanismos para regular las puntadas para el Modelo 1262/1362

La ● 17 recibe el nuevo ▲ C 0,4 x 5,5 x 40 AA-1 TGL 18 396 ■ Muelle de tracción para la colisa (solo para 1262 y 1362)



### Tafel 3 Hauptantrieb

Die Transporteurgabel kompl. best. aus ● 19 - 23 für die Modelle 1262/1362 erhält die ▲ 80 02 32 93.



### Table 3 Main drive

The transporter fork, compl. comprising item Nos. ● 19 - 23 for the models 1262/1362 gets the ▲ 80 02 32 93.



### Planche 3 Mécanisme d'entraînement principal

La fourchette de la griffe d'entraînement compl., comp. ● 19 à 23 pour variantes de modèle 1262/1362 reçoit le ▲ 80 02 32 93.



### Tabel 3 Hoofdaandrijving

De transportevork kompl. best. uit ● 19 - 23 voor de modellen 1262/1362 krijgt het nr. 80 02 32 93.



### Таблица 3 Главный привод

Вилка механизма подачи, комплект, состоящий из поз. ● 19 - 23 для моделей 1262/1362 получает н/з ▲ 80 02 32 93.



### Tabule 3 Hlavní pohon

Podávací vidlice kompletní sest. z ● 19 - 23 pro modely 1262/1362 obdrží ▲ 80 02 32 93.



### 3. Tábla Főhajtás

Az anyagtovábbító villa kompl. a 19 - 23. sz. részekből áll, az 1262/1362-es típusokhoz a 80 02 32 93 ▲-t kapja.



### Таблица 3 Основно задвижване

Транспортно-управляващата вилка комплетна състояща се от ● 19 - 23 за моделите 1262/1362 получава ▲ 80 02 32 93.



### Panel 3 Mando Principal

El tenedor de transporte Completo esta formado por ● 19 - 23 para los Modelos 1262/1362 recibe la ▲ 80 02 32 93.

In den Tafeln 4, 5 und 6 keine Änderungen.



Tables 4, 5 and 6 without alterations.



Sur les planches 4, 5 et 6, aucune modification.



In de tabellen 4, 5 en 6: geen wijzigingen.



В таблицах 4, 5 и 6 нет изменений.



V tabulích 4, 5 a 6 žádné změny



A 4., 5. és 6. táblákban nincs változás



В таблците 4, 5 и 6 няма изменения.



En los Paneles 4, 5, 6 no hay cambios.

Tafel 7a ergänzt in dieser Druckschrift die Zentralschaltung für die Modelle 1262/1362



Table 7a completes in this publication the central switching for the models 1262/1362.



Dans le présent imprimé la planche 7a complète la commande centrale pour les variantes de modèle 1 262/1 362.



Tabel 7a kompletteert in deze uitgave de centrale schakeling voor de modellen 1262/1362



Таблица 7а дополняет в этой брошюре механизм управления для моделей 1262/1362.



Tabule 7a doplní v našem průpisu ústřední řízení pro modely 1262/1362

A 7a. Tábla ebben a másolatban a központi kapcsolást egészíti ki az 1262/1362-es típusokhoz.



Таблица 7а допълва в този екземпляр централното включване за моделите 1262/1362.



Panel 7a Se completa en esta Copia con la Distribucion central para los Modelos 1262/1362.

Tafel 8a

- die ● 5 erhält im Katalog 1290 die ▲ 80 02 29 75 ■ im Anschlag Zur Zeit wird noch die ● 14 ■ Nadelstangenrahmenfeder mit der ▲ 80 04 08 28 (siehe Tafel 8 Seite 41 im Katalog 1290) eingesetzt.
- die ● 19 erhält im Katalog 1290 die ▲ 80 00 90 36 ■ Zylinderschraube.



Table 8a

- the ● 5 gets the ▲ 80 02 29 75 ■ stop in the spare parts catalogue 1290. At the moment the ● 14 ■ needle bar frame spring with the ▲ 80 04 08 28 (see table 8, page 41 in the spare parts catalogue 1290) is still built in.
- the ● 19 gets the ▲ 80 00 90 36 ■ cylindrical screw in the spare parts catalogue 1290.



Planche 8a

- Dans ce catalogue, le ▲ 80 02 29 75 ■ butoir, reçoit le ● 5.  
Actuellement, on utilise encore le ● 14 ■ ressort du châssis de la barre à aiguille avec le ▲ 80 04 08 28 (voir planche 8 à la page 41 du catalogue 1290).  
Dans ce catalogue, le ▲ 80 00 90 36 ■ vis à tête cylindrique, reçoit le ● 19.



Tabel 8a

- Het nr. ● 5 kijgt in de katalogus 1290 het nr. ▲ 80 02 29 75 ■ Aanslag.  
Nu nog wordt nr. ● 14 naaldstangframe-veer met nr. 80 04 08 28 (zie tabel 8, blz. 41 van katalogus 1290) aangebracht. Het nr. ● 19 krijgt in de katalogus 1290 het ▲ nr. 80 00 90 36 ■ cilinderschroef.



Таблица 8а

- 5 получает в каталоге 1290 н/з ▲ 80 02 29 75 ■ упор  
В настоящее время ещё вставляется ● 14 ■ пружина игловодителя, н/з которой ▲ 80 04 08 28 (см. таблицу 8, стр. 14 в каталоге 1290).  
● 19 получает в каталоге 1290 н/з ▲ 80 00 90 36 ■ винт с цилиндрической головкой.



Tabule 8a

- ● 5 obdrží v katalogu 1290 ▲ 80 02 29 75 ■ Doraz  
Až dosud používáme ještě ● 14 ■ péro rámu jehlové tyče s ▲ 80 04 08 28 (viz tabule 8 strana 41 v katalogu 1290).  
– ● 19 obdrží v katalogu 1290 ▲ 80 00 90 36 ■ valcový šroub.

### 8a. Tábla

- az 5 ● az 1290-es katalógusban a 80 02 29 75 ▲-t ütköző ■-t kapja.
- Ez idő szerint még a 14 ● tűrődkeret rúgója ■ a 80 04 08 28 ▲-mal (lásd 1290-es katalógus 41. oldal 8. táblája) lesz beállítva.
- a 19 ● az 1290-es katalógusban a 80 00 90 36 ▲-t hengerfejú csavar ■-t kapja.



### Таблица 8a

- За сега ● 14 ■ се използва с ▲ 80.04.08.28 пружина за игловата щанга (виж таблица 8 страница 41 в каталога 1290).
- ● 19 получава в каталог 1290 ▲ 80 00 90 36 ■ цилиндрична гайка.



### Panel 8a

- La ● 5 recibe en el catalogo 1290 la ▲ 80 02 29 75 ■ Tope.
- En estos momentos todavia es la ● 14 ■ Muelle para el marco del eje de aguja con el ▲ 80 04 08 28 (ver el panel 8 pagina 41 en el catalogo).
- La ● 19 recibe en el catalogo 1290 la ▲ 80 00 90 36 ■ Tornillo Cilindrico.

In den Tafeln 9, 10, 11 und 12 keine Änderungen



Tables 9, 10, 11 and 12 without alterations.



Sur les planches 9, 10, 11 et 12, aucune modification



In de tabellen 9, 10, 11 en 12: geen wijzigingen.



В таблицах 9, 10, 11 и 12 нет изменений.



V tabulích 9, 10, 11 a 12 žádné změny



A 9, 10, 11 és 12. táblákban nincs változás



В таблците 9, 10, 11 и 12 няма изменения.



En el Panel 9 y 10, 11, 12 no hay cambios.

Tafel 13 Greifer und Stellungsfinger

Berichtigung in Katalog 1290

Die ▲ 80 02 12 08 ■ Stellring kompl. best. aus lfd. Nr. 3 + 4 auf Seite 60)

Die ● 20 erhält die ▲ 80 02 27 74 ■ Spulenhülsenstellungsfinger



Table 13 Hook and position finger

Correction in the catalogue 1290

The ▲ 80 02 12 08 ■ adjusting ring, compl. comprising item Nos. 3 + 4 (on page 60)

The ● 20 gets the ▲ 80 02 27 74 ■ bobbin case position finger



Planche 13 Crochet et doigt de positionnement

Correction dans le catalogue 1290

Le ▲ 80 02 12 08 ■ bague de butée compl., comport. les nos. d'ordre 3 et 4 à la page 60.

Le ● 20 reçoit le ▲ 80 02 27 74 ■ Doigt de positionnement de la boîte à canette.



Tabel 13 Grijper en stelvinger

Verbetering in katalogus 1290

Nr. ▲ 80 02 12 08 ■ stelring kompl. best. uit volgnr. 3 + 4 op blz. 60). Het ● nr. 20 krijgt

▲ nr. 80 02 27 74 ■ spoelhuusstelvinger.



Таблица 13 Челнок и установочный палец

Исправление в каталоге 1290

▲ 80 02 12 08 ■ установочное кольцо, комплект, состоящий из поз. 3 + 4 (на стр. 60).

● 20 получает н/з ▲ 80 02 27 74 ■ установочный палец



Tabule 13 Čapač a polohový prst

Oprava v katalogu 1290

▲ 80 02 12 08 ■ Stavěcí kroužek kompletní sest. z bež. čís. 3 + 4 na straně 60)

● 20 Obdrží ▲ 80 02 27 74 ■ polohový drápek pouzdra cívky



13. Tábla Hurokfogó és állítóújj

Kiigazítás az 1290-es katalógusban

A 80 02 12 08 ▲-ú ■ állítóújjrú kompl. a 3 + 4. sz. részekből áll (60. oldalon)

A 20 ● a 80 02 27 74 ▲-t kapja, ■ orsótok-állítóújj



Таблица 13 грайфер и позициониращ палец

Поправка в каталог 1290

▲ 80 02 12 08 регулиращ пръстен комплект състоящ се от порядъчни номера 3 + 4 на стр. 60.

● 20 получава ▲ 80 02 27 74 ■ гилзов регулиращ палец



Panel 13 Lazador y Posicion del dedo (indicador)

Rectificación en el catalogo 1290.

La ▲ 80 02 12 08 ■ Anillo de fijacion completo de serie Nr. 3 + 4 en la pagina 60.

La ● 20 recibe la ▲ 80 02 27 74 ■ indicador de la posicion.

#### Tafel 14 Verschlusssteile

- Die ● 4 erhält im Katalog 1290 die neue ▲ 80 02 28 54 Handradschraube grau  
Die ● 8 ▲ 80 02 20 43 ■ Stichplatte für 1390 und 1362  
Die ● 14 erhält die ▲ 80 02 30 52 ■ Nummernschild FW für 1262/1362  
Die ● 17 ▲ 80 60 16 36 erhält die neue ■ Verschlusskappe  
Die ● 23 ▲ 80 02 31 90 ■ Musterleiste 1262/1362  
Die ● 24 ▲ 80 02 31 96 ■ Zierplatte neutral



#### Table 14 Closure parts

- The ● 4 gets the new ▲ 80 02 28 54 ■ hand wheel screw, grey in the catalogue 1290.  
The ● 8 ▲ 80 02 20 43 ■ stitch plate for 1390 and 1362  
The ● 17 ▲ 80 60 16 36 gets the new ■ closure plate.  
The ● 23 ▲ 80 02 31 90 ■ pattern plate 1262/1362  
The ● 24 ▲ 80 02 31 96 ■ plate without sign



#### Planche 14 Pièces de fermeture

- Le ● 4 reçoit le nouveau ▲ 80 02 28 54 Vis de volant, gris dans le catalogue 1290.  
Le ● 8 ▲ 80 02 20 43 ■ Plaque d'aiguille pour 1390 et 1362  
Le ● 14 reçoit le ▲ 80 02 30 52 ■ Plaque de numérotage PW pour 1262/1362.  
Le ● 17 ▲ 80 60 16 36 reçoit la nouvelle ■ Capot der fermeture.  
Le ● 23 ▲ 80 02 31 90 ■ Plaque modèle 1262/1362  
Le ● 24 ▲ 80 02 31 96 ■ Plaque décorative neutre



#### Tabel 14 Afsluitdelen

- Nr. 4 krijgt in katalogus 1290 het nieuwe ▲ nr. 80 02 28 54 Handradschroef grijs  
● Nr. 8 ▲ 80 02 20 43 ■ steekplaat voor 1390 en 1362  
Nr. ● 14 krijgt het ▲ nr. 80 02 30 52 ■ nummerplaatje FW voor 1262/1362  
● Nr. 17 ▲ 80 60 16 36 heeft betrekking op de nieuwe ■ afsluitkap  
● Nr. 23 ▲ 80 02 31 90 ■ patroonplaat 1262/1362  
● Nr. 24 ▲ 80 02 31 96 ■ sierplaat neutraal



#### Таблица 14 Прикладные детали

- 4 получает в каталоге 1290 новый н/з ▲ 80 02 28 54 винт маховика, серый.  
● 8 ▲ 80 02 20 43 ■ игольная пластинка для моделей 1390 и 1362  
● 17 ▲ 80 60 16 36 получает новый ■ колпак.  
● 23 ▲ 80 02 31 90 ■ узорная пластинка 1262/1362  
● 24 ▲ 80 02 31 96 ■ декоративная пластинка без надписи



#### Tabule 14 Závěrové součásti

- 4 Obdrží v katalogu 1290 nový ▲ 80 02 28 54 šroub ručního kola šedý  
● 8 ▲ 80 02 20 43 ■ Stehová deska pro 1390 a 1362  
● 14 Obdrží ▲ 80 02 30 52 ■ PW tabulka pro číslo pro 1262/1362  
● 17 ▲ 80 60 16 36 Obdrží novou ■ závěrovou desku  
● 23 ▲ 80 02 31 90 ■ Vzorková lišta 1262/1362  
● 24 ▲ 80 02 31 96 ■ Ozdobná deska neutrální



#### 14. Tábla Elzárórészek

- A 4 ● az 1290-es katalógusban, kézikerek-csavar, szürke az új ▲-t 80 02 28 54 kapja.
- A 8 ● ▲-a 80 02 20 43 ■ túlemez az 1390 és 1362-es típushoz
- A 14 ● a 80 02 30 52 ▲-t kapja, ■ számlap PW az 1262/1362-es típushoz
- A 17 ● ▲-a 80 60 16 36 az új ■-t zárókupak kapja
- A 23 ● ▲-a 80 02 31 90 ■ mintalap 1262/1362
- A 24 ● ▲-a 80 02 31 96 ■ díszlemez neutrális



#### Таблица 14 Прикриващи части

- 4 получава в каталог 1290 новия номер ▲ 80 02 28 54 винт за ръчното колело, сив
- 8 ▲ получава 80 02 20 43 ■ набодна плоча за 1390 и 1362
- 14 получава ▲ 80 02 30 52 ■ табелка с номер ПВ за 1262/1362
- 17 ▲ 80 60 16 36 получава новата ■ прикриваща капачка
- 23 ▲ 80 02 31 90 ■ лайста-образец 1262/1362
- 24 ▲ 80 02 31 96 ■ украсяваща платка, неутрална



#### Panel 14 Piezas de carriere

- La ● 4 recibe en el catalogo 1290 la nueva ▲ 80 02 28 54 Tornillo para el volante.
- La ● 8 ▲ 80 02 20 43 ■ Placa de puntadas para 1390 y 1362
- La ● 14 recibe la ▲ 80 02 30 52 ■ Numero de Chapa para 1262/1362.
- La ● 17 ▲ 80 60 16 36 recibe nuevo tapa de cierre.
- La ● 23 ▲ 80 02 31 90 ■ Muestra 1262/1362
- La ● 24 ▲ 80 02 31 96 ■ Placa de adorno Neutral.

In Tafel 15 keine Änderung



Table 15 without alterations.



Sur la planche 15, aucune modification



In Tabel 15: geen wijziging.



В таблице 15 нет изменений.



V tabule 15 žádná změna



A 15. táblában nincs változás



В таблица 15 няма изменения



En el Panel 15 nign cambio

Tafel 16 Armdeckel für Modell 1262/1362

Die ▲ 80 60 16 64 ■ Armdeckel kompl. für 1262/1362

Die ● 1 ▲ 80 60 16 65 ■ Armdeckel für 1262/1362



Table 16 Arm cover for models 1262/1362

The ▲ 80 60 16 64 ■ arm cover, compl. for 1262/1362

The ● 1 ▲ 80 60 16 65 ■ arm cover for 1262/1362



Planche 16 Couvercle du bras pour les variantes de modèle 1 262/1 362

Le ▲ 80 60 16 64 ■ Couvercle du bras, compl. pour 1 262/1 362

Le ● 1 ▲ 80 60 16 65 ■ Couvercle du bras pour 1 262/1 362



Tabel 16 Bovenplaat voor model 1262/1362

▲ Nr. 80 60 16 64 ■ Bovenplaat kompl. voor 1262/1362

● Nr. 1 ▲ 80 60 16 65 Bovenplaat voor 1262/1362



Таблица 16 Крышка рукава для моделей 1262/1362

▲ 80 60 16 64 ■ крышка рукава, комплект для 1262/1362

● 1 ▲ 80 60 16 65 ■ крышка рукава для 1262/1362



Tabule 16 viko ramena pro model 1262/1362

▲ 80 60 16 64 ■ Viko ramena kompletni pro 1262/1362

● 1 ▲ 80 60 16 65 ■ Viko ramena pro 1262/1362



16. Tábla Karfedél 1262/1362-es típus

A ▲ 80 60 16 64 ■ karfedél, kompl. a 1262/1362-es típushoz

Az 1 ● ▲-a 80 60 16 65 ■ karfedél, 1262/1362-es típus



Таблица 16 Раменен капак за модел 1262/1362

▲ 80 60 16 64 ■ раменен капак, комплект за 1262/1362

● 1 ▲ 80 60 16 65 ■ рамене капак за 1262/1362



Panel 16 Tapa del Brazo para el Modelo 1262/1362

La ▲ 80 60 16 64 ■ Tapa de Brazo completo para 1262/1362

La ● 1 ▲ 80 60 16 65 ■ Tapa de Brazo para 1262/1362



In Tafel 17 keine Änderung



Table 17 without alterations.



Sur la planche 17, aucune modification



In Tabel 17: geen wijziging.



В таблице 17 нет изменений.



V tabule 17 žádné změny



A 17. táblában nincs változás



В таблица 17 няма изменения



En el Panel 17 ningun Cambio

Tafel 18 Zubehör

Die ● 15 ▲ 80 02 32 67 ■ Aplikator entfällt für 1262/1362



Table 18 Accessories

The ● 15 ▲ 80 02 32 67 ■ applicator is cancelled for 1262/1362.



Planche 18 Accessoires

Le ● 15 ▲ 80 02 32 67 ■ Appicateur est supprimé pour 1 262/1 362.



Tabel 18 Accessoires

● Nr. 15 ▲ 80 02 32 67 ■ Applicator vervalt voor 1262/1362

Таблица 18 Принадлежности

● 15 ▲ 80 02 32 67 ■ аппликатор отпадает для моделей 1262/1362.

Tabule 18 Příslušenství

● 15 ▲ 80 02 32 67 ■ Aplikator odpadne pro 1262/1362

18. Tábla Tartozékok

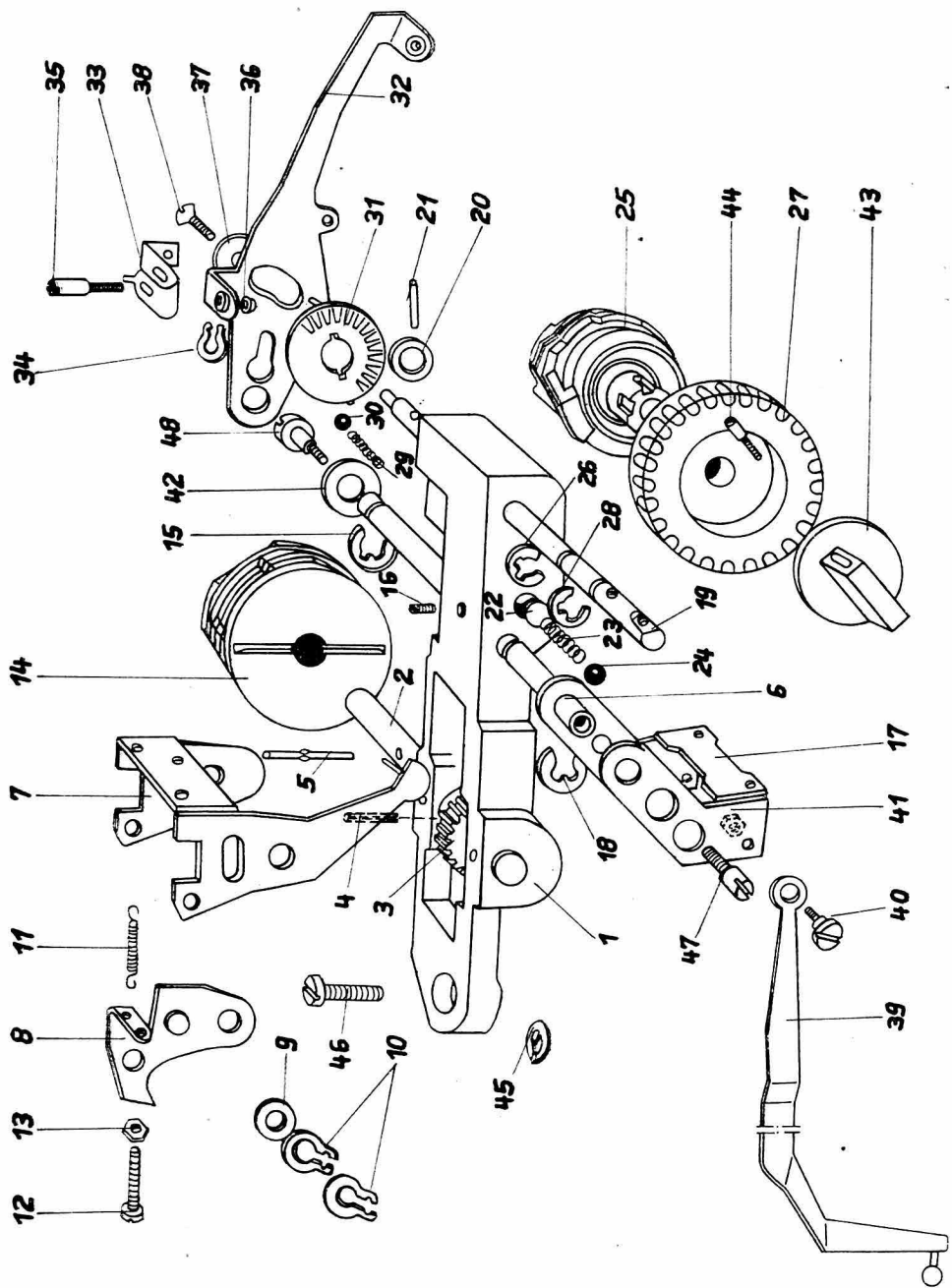
A 15 ● 80 02 32 67 ▲-ú applikátor ■ megszűnik az 1262/1362-es típusoknál

Таблица 18 Принадлежности

● 15 ▲ 80 02 32 67 ■ аппликатор получава за 1262/1362

Panel 18 Accesorios

La ● 15 ▲ 80 02 32 67 ■ falta la aplicacion para 1262/1362



Tafel 7a Zentralschaltung für Modell 1262/1362

Table 7a Central switching for models 1262/1362

Planche 7a Commande centrale pour variantes de modèle 1 262/1 362

Tabel 7a Centrale schakeling voor model 1262/1362

Таблица 7а Механизм управления моделей 1262/1362

Tabula 7a Ústřední řízení pro model 1262/1362

7a Tábla Központi kapcsolás, 1262/1362-es típusok

Таблица 7а Главен механизъм за управление за модел 1262/1362

Panel 7a Distribucion Central para el Modelo 1262/1362

●	▲	■	●	▲	■
	80023468	Zentralschaltung kompl. best. aus lfd. Nr. 1 - 44 Central switching, compl. comprising item Nos. 1 - 44 Commande centrale compl., comport. les nos. d'ordre 1 à 44 centrale schakeling kompl. best. uit volgnr. 1 - 44 Механизм управления, комплект, состоящий из поз. 1 - 44 Ústřední řízení kompletní sest. z běž. čís. 1 - 44 központi kapcsolás, kompl. az 1 - 44. sz. részekből áll Главен механ. компл. състоящ се от № 1 - 44 Distribuidor, Central Compt. de serie Nr. 1 - 44	4	3x14 TGL 0-1481	Šnekové kolo csigakerék Шнеково колело Rueda sin fin Spannstift Brace Goupille élastique spranstift Стяжной штифт Úrínací kolík feszítőszeg Натягащ щифт Varilla de Tension
1	80023381	Träger Carrier Support drager Стойка Nosník tartó Носач Soporte	5	80009416	Knebelkerbstift Notched lock pin Goupille cannelée bombée knevelkerfstift Штифт с центральной насечкой Roubíkový rýhovaný kolík hornyos keresztcsap Штифт на ръчка Muletilla Espiga Entalladora
2	80021403	Welle Shaft Arbre as Вал Hřídel tengely Вал Eje	6	80022298	Träger-Lagerbolzen Carrier bearing bolt Boulon de palier du support draaglagerbout Опорный болт стойки Ložiskový šer nosníka csapágycsaptartó Болт-Лагер-Носач Soporte-Soporte de Pasador
3	80022270	Schneckenrad Worm gear Roue-vis wormwiel Червячное колесо	7	80023485	Schieberahmen Sliding frame Châssis coulissant schuifjuk Подъемная рама Posuvný rámeč tolókeret Подемна рама Marco de Corredera

●	▲	■	●	▲	■
8	80022277	Fühlhebel Feeling lever Levier palpeur voelhefboom Чувствительный рычаг Dotýková páka tapintókar Чувств. лост Palanca Sensitiva	14	80023182	Nahtkurven Seam cams Cames pour points schabloon Эксцентрикковые шайбы для швов Stehové křivky varratok ívdrabjai Криви на шева Curva de Costura delantera
9	80041015	Scheibe Washer Rondelle schijf Шайба Podložka tárcsa Шайба Disco	15	7 TGL 0-6799	Sicherungsscheibe Lock washer Rondelle d'arrêt veiligheidsschijf Предохранительная шайба Pojistná podložka biztosítótárcsa Осигур. шайба Disco de Seguridad
10	80009477	Klemmring Clamping ring Anneau de serrage klemring Зажимное кольцо Urináci kroužek szorítógyűrű Притягащ пръстен Anillo de Fijacion	16	80009222	Gewindestift Threaded pin Vis sans tête stifttap Шпилька Závitový kolík menetes szeg Нарезен шифт Varilla Roscada
11	80040741	Zugfeder Tension spring Ressort de traction trekveer Пружина растяжения Tažná pružina húzórugó Разтегателна пружина Muelle de Traccion	17	80022375	Schwinge Rocker Coulisse veiligheidsschijf Кулиса Kulisa himba Кулиса Balancin
12	80009090	Linsenschraube Fillister head screw Vis à tête bombée lensschroef Винт с полупотайной головкой Šroub s čockovitou hlavou Iencsefejű csavar Винт с цил. глава Tornillo tipo Lente	18	7 TGL 0-6799	Sicherungsscheibe Lock washer Rondelle d'arrêt schakelas Предохранительная шайба Pojistná podložka biztosítótárcsa Осигур. шайба Disco de Seguridad
13	80009371	Sechskantmutter Hexagonal nut Erou six pans zeskante moer Шестигранная гайка Šestihránná matice hatlapú anya Шестоъг. гайка Tuerca de seis Cantos	19	80023243	Schaltwelle Control shaft Arbre de commande Schakelas Вал управления Řadící hřídel karcsolótengely Включащ вал Eje Interruptor

●	▲	■	●	▲	■
20	80040762	Scheibe Washer Rondelle schijf Шайба Podložka tárcsa Шайба Disco	26	5 TGL 0-6799	Sicherungsscheibe Lock washer Rondelle d'arrêt veiligheidsschijf Предохранительная шайба Pojistná podložka biztosítótárcsa Осигурит. шайба Disco de Seguridad
21	80009412	Knebelkerbstift Notched lock pin Goupille cannelée bombée knevelkerfstift Штифт с центральной насечкой Roubíkový rýhovaný kolík hornyos keresztcsap Штифт със зачекка Muletilla Espiga Entalladora	27	80023017	Musterwählgriff Pattern selector Bouton sélecteur de points schabloonregelknop Ручка выбора строчки Vollic knoflik vzoru mintaválasztó fogantyú Ръчка за избор на мостра Boton Selector de Muestras
22	80023013	Scheibe Washer Rondelle schijf Шайба Podložka tárcsa Шайба Disco	28	6 TGL 0-6799	Sicherungsscheibe Lock washer Rondelle d'arrêt veiligheidsschijf Предохранительная шайба Pojistná podložka biztosítótárcsa Осигурителна шайба Disco de Seguridad
23	80080316	Druckfeder Tension spring Ressort de pression drukveer Пружина сжатия Tlačná pružina nyomórugó Притискаща пружина Muelle de Presion	29	C 0,63x4,5 x9,5 TGL 18395	Druckfeder Tension spring Ressort de pression drukveer Пружина сжатия Tlačná pružina nyomórugó Притискаща пружина Muelle de Presion
24	5/16" III TGL 15515	Kugel Ball Bille kogel Шар Kulička golyó Сфера Bolilla	30	5-40 TGL 15515	Kugel Ball Bille kogel Шар Kulička golyó Сфера Bolilla
25	80022295	Schalttrommel Switching drum Tambour de commande schakeltrommel Управляющий барабан Sprínací bubínek karcsolódob Включващ барабан Tambora de Distribucion	31	80023418	Stichstellkurve Stitch adjusting cam Came de réglage du point steekregelaar Экцентриксовая шайба регулятора длины стежка Křivka nastavení stehu öltésbeállítás ívdarabja

●	▲	■	●	▲	■
		Шаблон за регулиране на бода Curva reguladora de Puntadas			Podložka tárcsa Шайба Disco
32	80022249	Schalthebel Switch lever Levier de commande schakelhefboom Рычаг управления Sprínací páka kapcsolókar Превключващ лост Palanca Interruptora	38	80009483	Senkschraube Countersunk screw Vis à tête fraisée verzinkbare schroef Винт с потайной головкой Zápusťný šroub süllyesztettfejű csavar Потъващ винт Tornillo Avellanado
33	80022233	Bremsfeder Brake spring Ressort de freinage remveertje Тормозная пружина Brzdící pružina fékrugó Спирална пружина Muelle de Freno	39	80022674	Schubstange Push bar Lever pousseur stuurkoppelstang Стержень подъема Táhlo tolórúd побутваща щанга Eje Empujador
34	80009480	Klemmring Clamping ring Anneau de serrage klemring Зажимное кольцо Uprínací kroužek szorítógyűrű Притискащ пръстен Anillo de Fijación	40	80009341	Linsenschraube Fillister head screw Vis à tête bombée lensschroef Винт с полупотайной головкой Šroub s čočkovitou hlavou lencsefejű csavar Винт с цилиндрична глава Tornillo tipo Lente
35	80022232	Stellschraube Adjusting screw Vis de réglage stelschroef Регулирующий винт Regulační šroub állítócsavar Регулиращ винт Tornillo de Ajuste	41	80009246	Sechskantmutter Hexagonal nut Ecrou six pans zeskant moer Шестигранная гайка Šestihránná matice hatlapú anya Шестогълна гайка Tuerca de seis Cantos
36	80040765	Gleitkappe Sliding cap Chapeau glissant glijkap Пользунковый колпак Kluzné víčko csúszókupak Плъзгаша капачка Capa Deslizante	42	80023125	Scheibe Washer Rondelle schijf Шайба Podložka tárcsa Шайба Disco
37	80023379	Scheibe Washer Rondelle schijf Шайба	43	80023449	Stichlängenwählgriff Stitch length dial Bouton sélecteur longueur du point

●	▲	■	●	▲	■
		steeklengte keuzeknop Ручка регулятора длины стежка Volici knoflik pro délku stehu öltéshosszválasztó fogantyú Ръчка за избор на дължината на бода Boton Selector del Largo de Puntadas			Šroub s válcovou hlavou lencsefejű csavar Винт с цилиндрична глава Tornillo tipo Lente
44	80009356	Zapfenschraube Tenon screw Vis sans tête à téton fileté tapschroef Винт с цилиндрическим кольцом Cípkový šroub csapszegcsavar Винт с цилиндрична глава Tornillo de Espiga	○ 25	80022295	Schalttrommel Switching drum Tambour de commande schakeltrommel Управляющий барабан Sprínací bubínek kapcsolódob Регул. барабан Tambora de Distribucion
45	80021678	Einstellstück Adjusting piece Pièce de réglage afstelstuk Установочная деталь Seřizovací prvek beállítódarab Регулиращ елемент Pieza de Ajuste			
46	80009043	Zylinderschraube Cylindrical screw Vis à tête cylindrique cilinderschroef Винт с цилиндрической головкой Šroub s válcovou hlavou hengerfejű csavar Цилиндричен винт Tornillo Cilindrico			
47	80009352	Zapfenschraube Tenon screw Vis sans tête à téton fileté tapschroef Винт с цилиндрическим кольцом Cípkový šroub csapszegcsavar Винт с цилиндрична глава Tornillo de Espiga			
48	80009343	Linsenschraube Fillister head screw Vis à tête bombée lensschroef Винт с полупотайной головкой			



## **Ergänzung der Justieranleitung**

Prüfmerkmale: 1262/1362

1. Musterwählgriff auf Stellung „4“ bringen (entspricht Kurvenscheibe für größte Zickzack-naht)
2. Musterwählgriff zwischen Stellung „4“ und „5“ in Aushebestellung bringen.
3. Unter Kraftschluß ist der Fühlhebel so zu justieren, daß dieser einen Abstand von  $0,05 + 0,05$  mm zum höchsten Punkt dieser Kurvenscheibe hat.
4. Rastenfunktion der Stichstellkurve 80 02 34 18 prüfen. Die Rastung muß deutlich spürbar sein und die Stichstellkurve darf sich beim Betätigen des Musterwählgriffs nicht verstellen.

## **Supplement to the adjusting instruction**

Testing marks: 1262/1362

1. The pattern selector shall be set to position „4“ (this corresponds to the cam for the largest zig-zag seam).
2. The pattern selector shall be set between positions „4“ and „5“ to its lifting position.
3. Being non-positively the feeler lever is to be adjusted in such a way that it has a space of  $0,05 + 0,05$  mm to the highest point of the cam.
4. Testing the engaging function of the stitch adjusting cam 80 02 34 18. The engagement shall be clearly felt. The stitch adjusting cam shall not move when the pattern selector is set.

## **Supplément aux instructions d'ajustage (réglage et rajustage)**

Critères de contrôle : 1 262/1 362

1. Le bouton sélecteur des points (motifs) sera placé à la position „4“ (ce qui correspond à la came pour le point de zigzag maximal).
2. Mettre le bouton sélecteur des points (motifs) entre les positions „4“ et „5“ en position de soulèvement.
3. Sous l'effet de l'adhérence, le levier tâteur est à ajuster de manière à présenter une distance de  $0,05 + 0,05$  mm au point supérieur maximal de la came.
4. Vérifier le fonctionnement de crantage de la came de réglage du point 80 02 34 18. L'encliquetage doit être perceptible distinctement et la came de réglage du point ne devra pas se déplacer lors de l'actionnement du bouton sélecteur des points (motifs).

## **Aanvulling op de afstelhandleiding**

Voor de machines 1262/1362

1. Schabloon keuzeknop in positie „4“ zetten (komt overeen met de schabloonschijf met de grootste zig-zag naad).
2. Schabloon keuzeknop in opgetilde stand tussen naad „4“ en „5“ zetten.
3. Voorzichtig dient de voelhefboom zo afgesteld te worden, dat deze een afstand van  $0,05 + 0,05$  mm naar het hoogste punt van de schabloonschijf heeft.
4. De vrijstand van het schabloon 80 02 34 18 controleren. De vrijstand moet duidelijk merkbaar zijn en het schabloon mag niet verschuiven bij het gebruik van de schabloonkeuzeknop.

## **Дополнение к руководству по юстировке**

Испытательные признаки: 1262/1362

1. Следует установить ручку выбора строчек в положение «4» (соответствует эксцентриковой шайбе для самой большой ширины зигзага).

2. Следует установить ручку выбора строчек между положениями «4» и «5» в наивысшее положение.
3. При динамической связи следует юстировать чувствительный рычаг так, чтобы он имел расстояние от наивысшей точки эксцентриковой шайбы в  $0,05 + 0,05$  мм.
4. Следует проверить функцию заскакивания эксцентриковой шайбы для регулировки длины стежка 80 02 34 18. Заскакивание должно быть четко заметно. При переключении ручки выбора строчек эксцентриковая шайба не должна изменить своё положение.

## Doplňek k návodu justáži

Kontrolní příznaky: 1262/1362

1. Volicí knoflík vzoru nastavíme na polohu „4“ (odpovídá křivkovému kotouču pro nejširší entlovací steh).
2. Volicí knoflík vzoru nastavíme na polohu mezi „4“ a „5“ ve vytahovací polohu.
3. Silově provedeme justáž dotykové páky tak, aby byl odstup dotykové páky k nejvyššímu bodu křivkového kotouče  $0,05 + 0,05$  mm.
4. Zářezová funkce křivky k nastavení stehu 80 02 34 18 se kontroluje. Zapadání v zářezách musí být zřetelně cítit a křivka pro nastavení stehu se nesmí změnit při ovládní volicího knoflíku.

## A beállítási utasítás kiegészítése

A vizsgált típusok: 1262/1362

1. A mintaválasztó fogantyút a „4“-es helyzetbe állítjuk (a legnagyobb cikcakk varrot ívdarab tárcsájának felel meg).
2. A mintaválasztó fogantyút a „4“-es és „5“-ös helyzet közé, kiemelt helyzetbe állítjuk.
3. Az erőzárás alatt az emelőkart úgy állítjuk be, hogy az  $0,05 + 0,05$  mm távolságban van az ívdarab tárcsájának legmagasabb pontjához.
4. A 80 02 34 18 öltésbeállítás ívdarabjának nyugvó működését ellenőrizzük.  
A nyugvás pontosan érezhető kell legyen, és az öltésbeállítás ívdarabját nem lehet átállítani a mintaválasztó fogantó működésékor.

## Допълнение към ръководството за юстиране

Параметри за проверка: 1262/1362

1. Шаблонната ръчка се поставя в положение «4» (съответства на шаблона за най-големия бод цик-цак).
2. Шаблонната ръчка в положение между «4» и «5» се поставя при повдигане.
3. При свързано задвижване чувствителния лост така се юстира, че той да има един луфт от  $0,05 + 0,05$  мм до следващата точка на шаблонната шайба.
4. Проверява се rasterната функция на шаблона за регулиране на бода 80 02 34 18. Растирането (захпането) трябва да се чувства съвсем ясно, а шаблона за бодовете на бива да се променя при задвижване на ръчката за избор на шаблона.

## Suplemento de las Instrucciones para el Ajuste.

Comprobacion de los Senalamientos 1262/1362

1. Boton Selector de Muestras ponerlo en posicion 4 (correspondiente al disco de curva para la costura grande de zigzag).
2. Boton Selector de Muestras entre posicion 4 y 5 en posición levantada.
3. Bajo una union no positiva la palanca sensitiva debe ajustarse, de forma que en esta distancia de  $0,05 + 0,05$  mm en punto maximo de la curva de disco.
4. Limitador de Funcion de la curva reguladora de las puntadas 80 02 34 18 comprobar. La limitacion debe ser clara y perceptible y la curva reguladora de la puntada no se puede mover al accionar el boton selector de muestras.